



ENGLISH PARTY

英语 PARTY

希腊神话宝典 365 (下)

Greek Mythology Treasures 365 (III)

阳 程 王 莹 主编

远方出版社

英语 PARTY

希腊神话宝典 365(下)

Greek Mythology Treasures 365(Ⅲ)

主 编/阳 程 王 莹

远方出版社

责任编辑:胡丽娟

封面设计:月 阳

英语 PARTY

希腊神话宝典 365(下)

Greek Mythology Treasures 365(Ⅲ)

主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
版 次	2005 年 8 月第 1 版
印 次	2005 年 8 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	450
字 数	4000 千
印 数	5000
标准书号	ISBN 7-80723-044-4/G·22
总 定 价	1125.00 元(共 45 册)

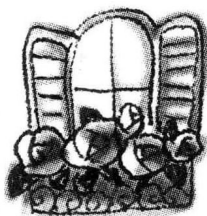
远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总是会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断地追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万分之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录

September

九 月

1

The Beginnings of History	3
人世之始	7
Man's First Sin	9
始祖犯戒	13
Cain Killed His Brother	16
该隐杀弟	19
Noah's Ark	21
挪亚方舟	27
The Tower of Babel	30



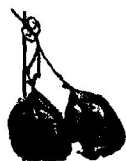
巴别城塔	32
Finding Shelter in Egypt	33
寄居埃及	36
Hagar Bore Ishmael	38
纳妾生子	41
The Birth of Moses	43
摩西出世	48
Joshua	51
约书亚	55
An Angel Visits Mary	58
天使拜访马利亚	60
The Birth of Jesus	62
耶稣的诞生	68
The Visit of the Wise Men	72
智者来访	76
The Flight into Egypt	79
逃往埃及	83
John Baptizes Jesus	86
约翰给耶稣施洗礼	90
The Temptation by Satan	93
撒旦试探	95



October

十月

97



Jesus Heals the Leper	99
耶稣治愈麻风病人	103
Jesus Heals the Paralyzed Man	106
耶稣治愈瘫痪人	108
Jesus and the Children	110
耶稣和孩子	114
Jesus Calms the Storm	117
耶稣平静风暴	121
Jesus Heals a Madman	124
耶稣治愈一个疯子	126
Lazarus Is Brought Back to Life	128
拉撒路重获生命	131
Entering Jerusalem on a Donkey	133
骑驴进京	137
The Transfiguration	140
高山显圣	144



November

十一月

147

Jesus Describes the Day of Judgment	149
耶稣描述审判日	151
The Son of Man Came Again	153
人子再来	158
The Choosing of the Twelve Apostles	161
选择十二门徒	165
The Last Supper	168
最后的晚餐	174
The Betrayal	178
犹大卖主	180
The Death of Jesus	182
耶稣受难	189
The Resurrection	193
耶稣复活	197
The Disciples See Jesus	200
门徒们看见耶稣	204
The Disciples Got Together	207
门徒聚会	209



December

十二月

211



Abram's Covenant with God	213
更名立约	217
The Destruction of Sodom	220
灭所多玛	227
The Birth of Isaac	231
百岁得子	237
The Marriage of Isaac	241
故里娶妻	246
John the Baptist	250
圣徒约翰	253
The First Batch of Disciples	255
初收门徒	258
To Turn Water into Wine	260
变水为酒	262
Ruth	263
路得	268
Job	271
约伯	271



Daniel	279
但以理	284
The Beginning of the Church in Jerusalem	287
耶路撒冷教堂的起源	289
The Marriage at Cana	291
迦拿地的婚礼	295
Five Bareley Loaves and Two Fishes	298
五饼二鱼	300
Cure of the Patients	302
不药而愈	308
Cure of the Blind	312
盲者复明	314
The Girl Woke up	316
少女复苏	320
The Well at Sychar	323
叙加古井	329

附录：希伯来神话人物名字意义

..... 333

September

九月





The Beginnings of History

When the Lord God made earth and heaven, there was neither shrub nor plant growing wild upon the earth, because the Lord God had sent no rain on the earth; nor was there any man to till the ground. A flood used to rise out of the earth and water all the surface of the ground. Then the Lord God formed a man from the dust of the ground and breathed into his nostrils^① the breath of life. Thus the man became a living creature. Then the Lord God planted a garden in Eden away to the east, and there he put the man whom he had formed. the Lord God made trees spring from the ground, all trees pleasant to

① nostril n. 鼻孔



look at and good for food; and in the middle of the garden he set the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

There was a river flowing from Eden to water the garden, and when it left the garden it branched into four streams. The name of the first was Pishon, that was the river which encircles all the land of Havilah, where the gold was. The gold of that land was good; bdellium and cornelians^① were also to be found there. The name of the second river was Gihon; this was the one which encircles^② all the land of Cush. The name of the third was Tigris; this was the river which runs east of Asshur. The fourth river was the Euphrates.

The Lord God took the man and put him in the garden of Eden to till it and care for it. He told the man, "You may eat from every tree in the garden, but not from the tree of the knowledge of good and evil; for on the day that you eat from

① cornelian n. [矿] (= carnelian) 光玉髓, 红玉髓

② encircle vt. 环绕, 围绕, 包围, 绕……行一周



it, you will certainly die.” then the Lord God said, “It is not good for the man to be alone. I will provide a partner for him.” So God formed out of the ground all the wild animals and all the birds of heaven. He brought them to the man to see what he would call them, and whatever the man called each living creature, that was its name. Thus the man gave names to all cattle, to the birds of heaven, and to every wild animal; but for the man himself no partner had yet been found. And so the Lord God put the man into a trance^①, and while he slept, he took one of his ribs and closed the flesh over the place. The Lord God then built up the rib^②, which he had taken out of the man, into a woman. He brought her to the man, and the man said:

“Now this, at last — bone from my bones,
flesh from my flesh! — this shall be called woman,
for from man was this taken.”

① trance n. 恍惚，出神，着迷，[医]迷睡 vt. 使恍惚，使发呆

② rib n. 肋骨



That is why a man leaves his father and mother and is united to his wife, and the two become one flesh. Now they were both naked^①, the man and his wife, but they had no feeling of shame towards one another.

① naked adj. 裸体的, 无遮盖的, 无装饰的, 无保护的, [律]无证据的, 未证实的